

E10 - Conscience does make cowards of us all. II

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Nicholas

Shit...

[00:10] Nicholas

Good thing I asked for a protective charm.

[00:14] Marielle

Well.

[00:17] Marielle

I thought I found a perfect corpse.

[00:21] Marielle

But you're still alive.

[02:00] Lucy

Are you up?

[02:03] Lucy

Don't move.

[02:07] Seth

And why are you up already?

[02:14] Seth

I see you've learned to fix people's hair.

[02:17] Lucy

It's so that you'll leave sooner.

[02:20] Seth

Ow!

[02:21] Seth

Be more gentle.

[02:25] Chise

Lucy.

[02:27] Lucy

Chise?

[02:29] Lucy

Wait, isn't that...

[02:32] Seth

I asked for it.

[02:35] Seth

Never mind that, Lucy.

[02:36] Seth

You haven't been looking at your bank documents at all, have you?

[02:41] Lucy

I told you, I'm not using your money!

[02:44] Seth

At least check on it.

[02:52] Lucy

A-A million pounds?!

[02:54] Lucy

What is this money?!

[02:56] Lucy

You didn't get involved in some kind of criminal business, did you?!

[03:00] Seth

I think what I did would be considered quite humane in the sorcerer world.

[03:10] Lucy

Speaking of which, are you two acquainted?

[03:13] Chise

Well...

[03:14] Chise

Seth-san saved me.

[03:17] Lucy

How?

[03:18] Chise

That's...

[03:20] Chise

A secret.

[03:21] Lucy

I've had it with this habit of yours where you stop right before you're about to say something!

[03:26] Lucy

I'll mess you up!

[03:33] Lucy

Leave, already.

[03:35] Lucy

I'll send you off.

[03:36] Lucy

I'm getting changed.

[03:41] Chise

She's really your sister?

[03:45] Lucy

I've been taking care of her in place of our parents.

[03:48] Lucy

I might be more of a father
than a brother now.

[03:55] Alexandra

Yesod, Hod, Netzach, Tiferet,
Chokhmah, Keter...

[04:03] Alexandra

Transferring.

[04:22] Alexandra

Looks like you're awake.

[04:24] Alexandra

Can you breathe?

[04:26] Simeon

Barely.

[04:28] Simeon

Where am I?

[04:30] Simeon

The nurse's office?

[04:31] Alexandra

Yes.

[04:32] Alexandra

The other one.

[04:34] Alexandra

You would have been in trouble if Ainsworth
hadn't shared his magic power.

[04:38] Simeon

Magic power?!

[04:39] Alexandra

Stay still.

[04:41] Alexandra

I'm going to hook up the IV.

[04:43] Alexandra

Remain as you are.

[04:48] Simeon

What happened?

[04:50] Elias

You were lying on the ground
by the trees in the yard.

[04:54] Elias

I happened to pass by.

[04:56] Simeon

The yard?

[04:57] Simeon

I don't remember going out...

[05:04] Elias

Was someone there?

[05:05] Simeon

No...

[05:06] Simeon

I can't remember.

[05:10] Simeon

You shared your magic power with me, huh?

[05:14] Simeon

Thanks. I know it's precious.

[05:17] Elias

I don't share it often, but it's
not that precious, either.

[05:20] Simeon

Yeah?

[05:22] Simeon

Thanks, Mr. Ainsworth.

[05:31] Elias

Tory suggested I become friends with you.

[05:36] Elias

What does he mean?

[05:52] Chise

Are you really sure you
don't need more sleep?

[05:55] Lucy

I said it's fine, so it is.

[05:59] Seth

See? She's stubborn.

[06:09] Seth

Oh?

[06:09] Seth

He's not here.

[06:11] Chise

Your guard?

[06:18] Werewolf

Finally, the two of you are here.

[06:26] Lucy

Brother!

[06:30] Werewolf

A protective charm.

[06:33] Seth

What do you mean, the two of us?

[06:36] Seth

It seems you have business
with the Websters.

[06:43] Lucy

You!

[06:48] Werewolf

Stand down, mage.

[06:50] Werewolf

This doesn't involve you.

[06:52] Chise

I can't do that.

[06:54] Seth

Chise-san!

[06:55] Seth

Take my sister and run!

[06:57] Seth

I can't let anything happen to you.

[07:03] Chise

Ruth!

[07:24] Chise

Seth-san, Lucy, to the library.

[07:29] Chise

Please, Ruth!

[07:38] Chise

Seth-san, who are they?

[07:40] Seth

I'm sorry we've gotten you involved.

[07:42] Seth

I'd hoped they would have given up by now.

[07:48] Lucy

Those bastards...

[07:53] Chise

Elias!

[07:55] Werewolf

The shadow...

[07:57] Elias

Chise, are you hurt?

[07:59] Chise

Just a little.

[08:01] Elias

I see.

[08:18] Lucy

Brother!

[08:27] Lucy

I can't use my sorcery!

[08:34] Seth

Lucy!

[08:35] Chise

Are you okay?

[08:37] Lucy

Assholes...

[08:39] Lucy

It was you, wasn't it?

[08:41] Lucy

You killed my family!

[08:52] Werewolf

We failed to finish the job.

[08:54] Werewolf

We finish it today.

[08:58] Chise

We need to escape somewhere.

[09:02] Chise

You know where you need to go, don't you?

[09:17] Elias

Chise.

[09:26] Lucy

Hey!

[09:27] Lucy

Where are we...

[09:28] Chise

I'll explain later.

[09:30] Chise

Close your eyes.

[09:31] Chise

Don't say anything.

[09:33] Chise

No matter what.

[09:39] Elias

I see.

[09:42] Elias

Go.

[09:44] Elias

I don't care what happens to those siblings.

[10:02] Chise

They're here.

[10:19] Chise

This is just my luggage.

[10:21] Chise

I'm only carrying it through.

[10:22] Hound A

Your toll?

[10:25] Chise

I don't have it on me.

[10:26] Hound B

Breach of contract.

[10:27] Chise

No.

[10:29] Chise

We're just passing through
with some luggage.

[10:32] Chise

I promise I'll bring meat the next

time, if that's what you need.

[10:35] Chise

Abide by the contract and let us through.

[10:44] Werewolf (female)

Odd Arm... This doesn't involve you.

[10:47] Werewolf (female)

Give her to me!

[10:49] Hound A

No.

[10:51] Hound B

Missing.

[10:52] Hound C

Incorrect.

[10:53] Hound A

Not in the contract.

[10:55] Hound D

I smell it.

[10:56] Hound E

Not in the contract.

[10:57] Hound A

If it's not in the contract...

[11:00] Hound A

It's prey!

[11:11] Hounds

Meat!

[11:12] Hounds

Fresh meat!

[11:14] Hounds

Meat! Meat!

[11:17] Werewolf

Get off my mate!

[11:19] Chise

Wolves?

[11:34] Werewolf (female)

No!

[11:35] Werewolf (female)

My mate!

[11:36] Werewolf (female)

No!

[11:38] Werewolf (female)

I must go.

[11:39] Werewolf (female)

I must help!

[11:41] Werewolf (female)

I must go to help!

[11:46] Werewolf (female)

Our child!

[11:54] Chise

Stop!

[11:57] Chise

I'll pay for their passage.

[12:00] Chise

Just this once.

[12:02] Chise

Please, spare us.

[12:06] Hound A

I want human.

[12:08] Chise

I can't do that.

[12:10] Chise

I can probably prepare a sheep or cow.

[12:14] Hound B

Sheep or hound.

[12:16] Hound C

As many as there are people
not in the contract.

[12:21] Chise

All right.

[12:23] Chise

I'll bring them as soon as they're ready.

[13:24] Chise

Are you all right?

[13:25] Seth

Yeah, I'll live.

[13:26] Lucy

Moron.

[13:28] Lucy

You can't even use sorcery.

[13:30] Lucy

Why...

[13:36] Seth

I'm glad you aren't hurt.

[13:44] Nicholas

You!

[13:46] Nicholas

You're safe? You dumbass!

[13:48] Seth

Oh, you're alive?

[13:51] Chise

Marielle-san.

[13:53] Seth

I appreciate that you
and I are both scrappy.

[13:56] Seth

Thanks a lot.

[13:57] Seth

This nickel-and-dimer
completely ripped me off.

[14:01] Marielle

Oh?

[14:02] Marielle

I saved you.

[14:03] Marielle

Of course I'm taking compensation.

[14:06] Elias

Marielle.

[14:08] Elias

I'm glad to see you here.

[14:10] Elias

There's something I want you to investigate.

[14:12] Marielle

Huh?

[14:18] Chise

Here.

[14:19] Seth

Thank you.

[14:26] Chise

Seth-san, is what happened today
somehow related to your family?

[14:38] Seth

We're a family of sorcerers.

[14:40] Seth

It happens.

[14:45] (Flashback) Lucy (young)

Brother!

[14:49] (Flashback) Lucy (young)

Are you really leaving home?!

[14:52] (Flashback) Seth

Lucy.

[14:53] (Flashback) Seth

There's nothing I can do.

[14:55] (Flashback) Lucy (young)

Why...

[14:57] (Flashback) Seth's dad

Seth.

[14:59] (Flashback) Seth's dad

Are you done packing?

[15:01] (Flashback) Seth's dad

I'll remind you never to mention
that you're related to us.

[15:06] (Flashback) Seth's dad

It'll hurt our reputation if people find out
that I have a son who can't use sorcery

[15:11] (Flashback) Seth's dad

and can't use the spiders.

[15:16] (Flashback) Seth's dad

Damn it...

[15:18] (Flashback) Seth's dad

We're lucky we had Lucy to
make up for your uselessness.

[15:27] (Flashback) Lucy (young)

Is that true?

[15:29] (Flashback) Lucy (young)

It's my fault?

[15:31] (Flashback) Lucy (young)

Because I'm the successor?

[15:52] (Flashback) Seth's mom

She's been shut in for a week now.

[15:54] (Flashback) Seth's dad

She'll snap out of it soon enough.

[15:58] Lucy (young)

Brother...

[16:00] Lucy (young)

How do you see me?

[16:12] (Flashback) Lucy (young)

The spiders' call!

[16:31] (Flashback) Lucy (young)

A child?

[16:45] Seth

They kick me out...

[16:47] Seth

*And now they order me to talk
sense into my sister before I leave?*

[17:04] Chise

So that's what I saw...

[17:07] Seth

Rival researchers, study results
they want to steal, silencing...

[17:11] Seth

There are a lot of reasons
people like us are attacked.

[17:14] Seth

In our case, it's still unclear
what the motivation was.

[17:22] Seth

It's a mystery why Lucy was spared.

[17:26] Seth

The only thing we know

[17:28] Seth

is that every single spider we needed
for binding and printing was stolen.

[17:36] Seth

Later, rumors spread that I'd hired
hitmen to take out my family.

[17:43] Chise

What's the truth?

[17:44] Seth

If I'd really done that, I would
have taken Lucy with me.

[17:51] Seth

Sadly, she distrusts me.

[17:56] Chise

She does?

[17:58] Seth

She suspects I despised her for
inheriting the business in my stead.

[18:01] Seth

That I had those wolves attack our family.

[18:06] Chise

You never denied it or
looked for the attackers?

[18:11] Seth

It was way too risky for a young man
with no weapons and no backing.

[18:18] Seth

Though, thanks to that,

[18:20] Seth

I've found a job I'm good at, and I can
pay for her to attend the College.

[18:34] Marielle

Something is continuing
to sap his magic power.

[18:37] Marielle

Even now.

[18:38] Alexandra

Even now?

[18:40] Marielle

I don't know where from, though.

[18:43] Marielle

What else?

[18:45] Elias

There are two others in the College who
have collapsed with the same symptoms.

[18:49] Elias

Are you aware of any such illness or curse?

[18:54] Marielle

What's my reward for giving you an answer?

[18:57] Elias

I'm sure the College will prepare something.

[19:02] Marielle

You owe me one.

[19:07] Marielle

Goddess of glimmering lands,
serpent-slaying god of storms...

[19:12] Marielle

Please lend me your hand,
your eyes, for a mere blink.

[19:36] Elias

Marielle.

[19:38] Marielle

Could I have some water?

[19:40] Alexandra

I'll get some.

[19:46] Marielle

The same scene I saw last time.

[19:50] Marielle

I tried to help Phyllis a long time ago.

[19:56] Marielle

And I read the book.

[20:01] Marielle

I could barely even hold onto my own sanity.

[20:06] Marielle

The book that I thought you could handle.

[20:11] Elias

Don't tell me...

[20:14] Marielle

The Testament of Carnamagos.

[20:17] Marielle

Someone's using that book to
steal people's magic power.

[20:21] Marielle

They're plotting something.

[20:26] Elias

Which means...

[20:29] Elias

The other one, too.

[20:41] Lucy

Why did you help us?

[20:45] Chise

I wasn't going to just turn a blind eye.

[20:50] Lucy

You saved that wolf, too.

[20:53] Lucy

Why?

[20:55] Lucy

You meant to have the hounds
attack them, didn't you?

[21:02] Chise

They seemed to have a child.

[21:06] Chise

So...

[21:08] Lucy

They were the ones who tried to
kill us, the ones you just saved!

[21:12] Lucy

They...

[21:15] Lucy

They killed my entire family.

[21:24] Chise

I guess I need to think things over more.

[21:29] Lucy

You don't think at all, do you?

[21:34] Lucy

But thanks to you, I might be able to
find out who attacked us, and why.

[21:42] Lucy

So for that, I owe you.

[21:54] Chise

Lucy!

[21:56] Chise

Lucy!

[21:57] Chise

Lucy!

[21:59] Chise

Lucy?

[22:00] Chise

Lucy!

[22:01] Chise

Lucy!

[22:07] Lizbeth

Yes.

[22:08] Lizbeth

Understood.

[22:10] Lizbeth

Please do.

[22:17] Lizbeth

We have a pest.

[22:20] Lizbeth

That's all the fun I can

afford to let her have.

Revision #1

Created 2024-01-02 19:33:34 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 19:33:35 UTC by whimsee